

4-8-2008

Interview no. 1399

Rodolfo Balderrama

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.utep.edu/interviews>



Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Recommended Citation

Interview with Rodolfo Balderrama by José Medina, 2008, "Interview no. 1399," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Rodolfo Balderrama

Interviewer: José Medina

Project: Bracero Oral History Project

Location: Oxnard, California

Date of Interview: 8 April 2008

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1399

Transcriber: GMR Transcription Services

Biographical Synopsis of Interviewee: Rodolfo Balderrama is from Satevó Chihuahua, México. He entered the Bracero Program in 1949 and worked in various parts of the United States until 1955.

He worked along-side his brother for a few years while in the Bracero Program and looks back fondly on the experience.

Summary of Interview: Rodolfo Balderrama had some ranches in Satevó Chihuahua, México. He heard of the Bracero Program from a few ranch hands who had worked in the program. Coupled with curiosity and poverty, Rodolfo decided to try the program for himself. He experienced the lengthy entrance portion of the Bracero Program where his hands were closely examined for callouses, nicks and cuts; signs that proved he worked on a ranch/farm. Rodolfo was given x-rays to determine if he had tuberculosis and was searched in his head for lice. He traveled to many cities around the United States while working for the Bracero Program and was often without adequate water to drink and clean with while staying in the work camps. Rodolfo picked cotton, beets, and other agriculture in cities such as, El Paso, Dell City, Lovington NM, and Fort Lupton Colorado. Rodolfo was also registered for military service, but was unable to serve due to having a flat foot. After six years of working within the Bracero Program, Rodolfo applied for citizenship of the United States and was admitted. Although he does not mention a wife, Rodolfo does make mention of a son named Hector and a daughter whose name was not revealed. Rodolfo feels proud of the work he did while in the Bracero Program. He acknowledges that the work he performed is not the typical work a person might want to do, but the work abled him to help his brother work and provide for his immediate family in ways that he would not have been able to do if it were not for the Bracero Program. Even though he feels pride about the time he spent working hard in the Bracero Program, Rodolfo also acknowledges that he witnessed a lot of sadness as well while working in the Bracero Program.

Length of interview: 67 min

Length of Transcript: 23 pages

Nombre del entrevistado: Rodolfo Balderrama
Fecha de la entrevista: 6 de abril de 2008
Nombre del entrevistador: José Medina

This is an interview with Rodolfo Balderrama on April 8th, 2008 in Oxnard, California. The interviewer's name is Jose Medina and this interview is part of the Bracero Archive Project.

RB: El 1949 pasé por Fort Hancock, Texas y luego llegué como por ahí por en el Rancho Bocarbarro. Y luego él nos trajo. Ahí estuvimos como unos doscientas personas, nos tuvo allí y él sabía que iba a haber contratación de braceros. Ahí nos tuvo como una semana y nos llevaron al Fort Bliss, al Fort Bliss, Texas. Allí había on taban los soldados que los estaban trayendo de la guerra. Y luego de ahí nos llevaron nos contrataron de braceros. Pero primeramente él dejó los que él quería para pisca el algodón. Y de allí nos llevaron a Dell City, Texas. Ahí me tocó a Dell City, Texas. Y allí estuve contratado yo por dieciocho meses y me tocó con Danny, Danny Bennett. Tuve por dieciocho meses trabajando con él y pues estaba duro porque es po... En el algodón nos pagaban a \$2 dólares las cien libras. Y luego cuando acabábamos la pisca del algodón nos renovó los contratos. Y luego en diciembre fuimos de vacaciones para México. Y luego regresamos y nos pagaba a \$0.40 centavos la hora. Lo único que sufríanos porque cuando nos tenía allí en un campo grande y batallábanos porque nos tenía nomás una troca grande, pa que de ir y que agarráranos agua pa, para lavar la ropa y para lo que necesitáranos en la casa. Y luego echaba a andar una pompa pa que nos bañáranos porque no teníamos agua. Y luego pa cortarnos el pelo pues allí unos con otros nos cortábanos el pelo porque no había peluquero ni nada. Y cuando regábanos de nochi no teníamos botas. Teníamos que... pos entre el agua de nochi cuando nos tocaba regar. Y luego entonces ya cumplió dieciocho meses y entonces ya me... Se enfermó mi papá y con poquito... Y me fui para México después que cumplí los dieciocho meses. Entonces el patrón me dijo, cuando estaba yo en México me escribió a mis amigos que si me venía de allá pa acá no me agarrara la migración, que me viniera, que todavía entrando con la tarjeta vigente y ya tuviera los dieciocho meses, que si la migración no me agarraba que no me echaban. Y se me

hizo fácil, me vine pero me agarró la migración y de este lado, pero el problema fue que me descubrieron porque traía yo dinero mexicano. Entonces me echaron pa México. Pero el que me agarró fue un jefe de migración y me dijo: “Mira mejor al cabo va a haber braceros en Chihuahua y pues contrátate, al cabo ya faltan poquito tiempo y te vienes de bracero. Entonces en Chihuahua va a haber braceros”. Y entonces en Chihuahua ya me vine de bracero, me esperé. Entonces nos... había camiones chihuahuenses que nos mandaban de Chihuahua al campo, a un campo en de El Paso, Texas. Y [es]tábanos, los chihuahuenses estaban acarreando los braceros pal, pal, para un campo que tenían allí en El Paso, Texas. Y era el pa Ysleta, Texas un campo grande. Y los... pero los acarreaban en los camiones y como se amontonó mucha gente en Chihuahua el gabo... El gobernador, el gobernador de Chihuahua dijo que mejor nos acarrearán en el tren, que al cabo es garantizado que nadie nos bajábanos del ferrocarril. Y luego nos echaban después en los [gondulal](?) del tren, todas llenas de carbón y todo. Y luego (risas) me daba a mí risa porque todos llegaron a Juárez todos tiznaos, todos cochinos y nos bajaban en el ferrocarril allí en Juárez. El tren se venía al pasito, al pasito. Salíanos de Chihuahua como en la tardecita y llegábanos amaneciendo a Juárez y nos bajaban allí en Ciudad Juárez en la mañana. Y luego al pasar el puente nos bajaban, (risas) y luego nos echaban polvo pa si teníamos piojos. Nos decían que nos bajáramos la ropa, los pantalones y en la cabeza nos echaba los polvo. Y luego nos llevaban en camiones a Río Vista, que es pa Ysleta y nos decían: “¡Pasen a bañarse!”. Y luego entonces ya que nos bañábanos que pasáramos al comedor. Entonces ya de allí nos hablaban que no... querían, necesitaban cien personas pa Ari... pa Colorado, pa Arizona, pa todas partes de los Estados Unidos. Y luego nos chequeaban que si sabíanos pisca algodón, betabel, todas esas clases y de allí nos desparramaban pa cualquier parte de, de los Estados Unidos pa los trabajos. Y entonces ya preguntaban que si uno tenía patrones. Y entonces, entonces yo ya volví a pedir que pos que yo tenía patrón en Dell City, Texas y me regresé otra vez pa Dell City, Texas. Y fui otra vez pa Dell City, Texas nomás que pos regresé con los (ininteligible) Bennet pero ya cuando pues regresé no me tocó con el mismo patrón, me pusieron con los *Heisset*

Brother, otros primos de él. Y pos no, [es]tuve trabajando con ellos pero pa cuando empecé yo, como yo había aprendido a manejar tractor en el primera temporada que estuve con ellos pero después cambiaron de mayordomo el con el cuando estaban con los *Heisset Brother* y vino un mayordomo que pusieron de Carlsbad, Nuevo México. Y luego un hermano mío que iba de nuevo conmigo, y él sabía manejar carapilas y entonces quería pagarle a mí hermano por manejar la carapila a \$0.50 centavos la hora. Y entonces mi hermano, los mismos que terminó... vinieron de Carlsbad el mayordomo nuevo que trajo, le dijeron a mi hermano: “No, no le manejes la carapila a \$0.50 centavos la hora. Cóbrale tu trabajo lo que vale el trabajo, no seas tonto Rosalío”. Le dijeron a mi hermano y yo andaba manejando tractores ahí con ese mayordomo nuevo. Entonces mi hermano dijo: “No, yo a ese precio no les trabajo”. Entonces cuando mi hermano no manejó la carapila, los mismos que le dijeron a mi hermano que no manejara la carapila esos le manejaron la carapila al patrón, a ese mismo mayordomo. Entonces ya no nos renovó la tarjeta el mayordomo ese pero otro conocido mío de los mismos que me conocían, me renovó la tarjeta a mí y seguí trabajando otros dieciocho meses yo allí con ellos. Entonces me jui para cuando cumplí los dieciocho meses, me regresé para Chihuahua cuando... Y cuando hubo otra contratación, entonces me regresé otra vez luego luego de bracero. Entonces ya me tocó ir para, pa Denver, Colorado y me tocó ir para Fort Lupton, Colorado. Fui para allá y entonces es un, ahí es puro betabel. Y antes de ir para en Chihuahua pa contratarme para allá, en Chihuahua nos chequeaban las manos que si lo raspaban, que si tuviera uno callos en las manos para que lo fuera uno trabajador, que pues un hombre de pues de los ranchos que si uno no tiene las manos rasposas, que supiera uno trabajar, no lo contrataban porque había mucha gente en el allí en Chihuahua en el campo on taban contratando a la gente. Entonces ya fuimos pa Colorado llegué y allí en el Río Vista en El Paso, Texas cuando nos estaban contratando ya ahí en El Paso entonces nos echaban en las treillas grandes, así como (risas) en las que acarrear pacas y todo pero les ponían nomás asientos por los lados y nos llenaban las trocas, y nos iban de Río Vista a las trocas y por allá en Albuquerque, Nuevo México se paraban pa cuando que

alguien que quería ir al baño y nomás, nomás daba una bolsita de lonchi. Se paraban y los se la que quería ir al baño, lo bajaban en los cerros allí pa los lados y todo porque esta lejos Denver, Col... este Fort Lupton, Colorado ta lejos. Son como seiscientas millas de El Paso más o menos hasta Fort Lupton, Colorado de El Paso, Texas. Entonces ya allí es un campo. De allí los rancheros, ya un ranchero dice: “Bueno yo quiero diez trabajadores, unos quince, veinte”. Van los rancheros. Entonces ya dicen muchos rancheros: “Bueno yo quiero ocho trabajadores, cinco, seis”. Y bueno entonces cuando fui que los que me tocó a mí dicen, le dicen a uno lo que... “Ves”, dicen: “¿Quieres trabajar?”. Puro se trataba de puro desahijar betabel. Le dicen a uno: “¿Quieres azadón chiquito, cortito o azadón grande?”. Dice: “Es lo mismo, pago el mismo precio”. Dice: “\$18 dólares el acre con azadón grande, de esos grande o chiquito es lo mismo”. Entonces dice, dice y luego dice: “Más fácil con el grande que con el chiquito pero pago lo mismo”, dice, “\$18 dólares el acre”. “Bueno”. Unos tenían treinta acres, cuarenta acres, según ahí. Y entonces si son cinco personas, equis personas. Y bueno pos agarrábanos el azadón grande, al cabo decía que era lo mismo. Entonces hay uno que le dicen el *fieldman*, que según que chequea a los braceros pero no es cierto. Van hasta cuando acaba uno. Le habla el patrón: “¿Ya acabaron?”. Y luego viene el, viene el *fieldman*. Me dice: “¿Con qué azadón lo hicieron?”. “No, pos con azadón grande dijo que es lo mismo”. “¡Uh!”, dijo, “Les va a pagar muy poquito. ¿Por qué no lo hicieron con azadón cortito?”. “Pos no sabíanos, él dijo que pagaba lo mismo”. “No, no es cierto, les va a pagar como si pagan a \$18 dólares por acre, les va a pagar nomás a \$9 dólares el acre”. “Bueno”. Y luego la otra cosa que no, no me no nos gustaba porque pagaba lo mismo si son cinco hombres, seis. Muchos no van a trabajar de los compañeros y él paga lo mismo. Él hace un solo cheque. Dice: “Les toca tanto a cada uno”. Aunque hay unos que no van a trabajar y muchos son muy flojos, no quieren trabajar y uno se puede defender con nadie. Y uno tiene que trabajar uno por apurarse y luego pos el patrón no, no él no, no pos, ¿cómo dijera? No le interesa pues nada de eso. Y entonces acaba un ranchero, entonces ya él lo entrega a uno o lo pasa a uno con otro, con otro ranchero, porque yo nosotros acabamos y ahí están otros pueblitos, como es en...

[Es]ta ahí cerquita Nebraska, este y tan íbanos a Nebraska o este, y luego este otros pueblos, Montana to... Son pueblitos, son estados que están pegados de, [es]tan pegados de Colorado. Nebraska, Wyoming y Montana, son estados cerquitas y anduvimos por todo eso desahijando betabel nosotros. Y no pero ya, ya después ya sabíanos, nomás no trabajábanos con azadón cortito ya, con puro azadón cortito trabajábanos. Ya no hacíanos caso de... Pero pos no, ellos nomás... Ya sabíanos que puro azadón cortito y le pagan lo que ellos quieren, pero no, no, tal vez sí, pero... Y ya cuando terminábamos los cuarenta y cinco días, nos traen a Fort Lupton, Colorado en el campo grande. Entonces de allí nos están acarreando a Río Vista, a El Paso, Texas. Y pero ahí en Fort Lupton, Colorado hay mucha gente, hay muchos juegos y gastan todo en borracheras, en... porque duran mucho, lo tienen allí. Ta uno como una semana casi, porque en puros de allí ya lo acarrean a El Paso, Texas, por con puros camiones de los, de los de niños de la escuela cuando se acaba la temporada. Es cuando están los niños de vacaciones los de la escuela. Lo traen a El Paso, Texas. Entonces de allí ya le dicen a uno, que si uno tiene patrones, entonces yo cuando llegué a El Paso, Texas, yo ya pidí que me, que si me daban chanza de que fuera pa Lovington, Nuevo México. Entonces yo ya pidí y me mandaron pa Lovington, Nuevo México. Entonces me mandaron para allá y como yo ya tenía experiencia en regar y sabía de tractor y todo, que necesitaban tractoristas para Lovington, Nuevo México. Yo sabía poquito y me jui pa Lovington, Nuevo México y me tocó que empecé a trabajar allá y ya allí me estuve todo el tiempo trabajando allá. Trabajé con, con el... Primeramente con Jim Campbell estuve trabajando ahí como dieciocho meses y me fueron renovando la tarjeta, hasta que después con el George Bradford hasta que arreglé papeles y hasta él me dio las cartas de sostenimiento para sacar la *green card*. Estuve trabajando con él. Ya todo el tiempo con ellos. Pero mirábamos y luego, yo miraba mucho cosas muy tristes. Entonces cuando estaba yo de bracero por eso yo aprendí. Miraba muchas cosas. Mire en los... Bueno cuando estuve de bracero lo que miraba yo muy triste que los... Yo miraba que los, los entre los mismos mexicanos, los americanos miraban que los mexicanos ten... los no, no iban a la secundaria... a la primaria, no

querían que estuvieran los mexicanos, yo miraba. Los molestaban si, si aquí vivía un americano venía el camión y lo recogía, supongamos iba hasta la calle hasta la rosa aquella. Venía y recogía así a un americano y ya cuando el americano ya, ya no, no lo... ya estaba en la secundaria, ya el camión no venía y el mexicano le decía al papá: “Ve levanta a mi hijo”. “No, yo no puedo levantar porque no, no ameri... no es *white man*”. No, ya no lo levantaba. Entonces no querían que los mexicanos se educaran. A lo más a la primaria llegaban al tercer o cuarto grado y luego los patrones les decían a: “No te apures, al cabo yo pal otro año le doy trabajo a tu hijo”. Cuando tenían trece, catorce años cortando hierbas con el azadón. Yo miraba eso y yo estaba de bracero. Y luego pobrecito y luego se casaban los mexicanos de quince, dieciséis, diecisiete años y andaban con la esposa cortando hierbas con el azadón. Yo miraba todo eso. Decía yo: “Yo que me voy a casar aquí”. (risas) Yo nomás pensaba y miraba todo eso. ¿Cómo? Decía: “¿Cómo... Y luego íbanos al pueblo, miraba yo lo de nosotros había un barrio especialmente de escuela a puros negritos, pobrecitos. Y nosotros nos decían que no nos juéramos a arrimar a aquellas partes porque no podíamos entrar y a veces nosotros en las tiendas, si no hallábanos raid y era la única parte en el barrio de los negritos que no cerraban en toda la noche. No hallábamos raid pa irnos al rancho donde vivíanos. Y nos íbanos a allá y luego la polecía nos regañaba: “Ustedes no deben de meterse en estos barrios porque pueden amanecer muertos. Se pelean los negritos y los pueden acuchillar y todo eso”. Y yo mire mucho. Pos mire yo de perdido me fijaba en todo eso, pero si uno no peleaba bien. “Vaya mejor a un hospital, ahí estése en el la sala de espera pero no se anden metiendo en estas partes”. Todo eso miraba yo, cosas así. Pero pos no, cosas tristes que llegué a ver así. Y luego los pos, pos, ¿cómo dijera? Ora en aquel entonces no había televisión, nada. Nomás los americanos tenían unos radios grandotes de seis bandas. Me acuerdo que el sesenta y... en 1960 oía y decían que iba a haber televisión y no, nadien creía tampoco que iba a haber televisión ni negra, no, puro radio había en aquel entonces. Ni creían que iba a haber televisiones. Y oía decir nomás que iba a haber televisión. Pero ahorita fíjese como está el lo que ha progresado. ¿Quién va a creer lo... No se puede ni creer

todo lo que está, ta sucediendo orita. Y no pues ya, pero no, no se puede creer todo lo que está pasando ya orita, como está orita. Pero no, pos ya le digo. Y luego, y luego cuando ya que arreglé yo, que arreglé la, que me emigré, me registré al servicio militar y luego iba a irme me tocó pa saqué gua... Me regis... Tenía... A los diez días tenía yo que registrarme al servicio militar y luego llené todos los papeles y luego, pasé, pasé... no pasé el examen pues, nomás porque tenía el pie *flat* abajo y tenía 1-8. Hasta tengo t[odavía] la tarjeta que llevamos, que ya no cabían. Y después me dijeron que tenía que estar reportando dondequiera que estuviera. Si, pa cuando la Guerra de Corea. Y unos compañeros míos sí fueron y ya después me mandaron 4F, me las nomás que ya casi ni se notan, on ta la, on ta la de la 1-8. Hora verá, aquí está. On taba 1-8 viniste, es la que tiene una ra... Esta es la de la que tiene 1-8, pero ya casi no noto. Tenía la 1-8. En la guerra de Corea y muchos compañeros míos sí fueron.

JM: Y, ¿esto es como un certificado de que participó?

RB: Sí, de... pero, pero no fui a los servicios militar. Nomás onde llené todos los papeles y luego me panta... Le hablaban a uno muy bonito, un puertorriqueño, que tenían pa que su no sabe inglés uno que, uno que sabían y perfectamente el inglés, a uno lo orientaban pa si le iba uno a pelear y todo eso. Pues un gran embajador de los Estados Unidos, se (ininteligible) bonito. Después cuando andaba yo con las puras hierbas con el azadón, (risas) decía: "Qué buen embajador. (risas) Está aquí uno de los Estados Unidos, dice él. Pero no, está bien. Yo de todo yo sé que, tal vez mucho sí aprende uno inglés yendo al servicio militar, pero yo todavía no estaba casado ni nada. No, yo sí quería ir también al *Army*. También y todo eso, pero así es la vida, pues no crea mucho sí, a la vez progresan muchos si ya ta, ta... no estando uno casao ni nada pues es aventura. Pero ya, ya la guerra de Corea ya se había silenciado, ya estaban levantando ya nomás los campos en aquel entonces, en la guerra de Corea, en aquel entonces ya estaba pos, sí.

JM: ¿Cómo se enteró usted del Programa Bracero?

RB: No, pos cuan... Desde pos de cuando está... Yo estaba en el ran... Allá en mis en mi tierra en Satevó. Yo soy de unos ranchos. Y luego ento... Me enteré pos sabía yo que había braceros allá en mi rancho, por eso me animé a venirme. Y la necesidad también de hacer de trabajar, la pobreza. (risas) Por eso me...

JM: Y entonces, ¿de qué año a qué año participó?

RB: No, pos hasta el [19]55, el 1949 hasta el 1955.

JM: Y, ¿hubo algún examen físico que tuvo que tomar antes de entrar a los Estados Unidos?

RB: No, cuando me vine del, de bracero sí lo examinan a uno. Cuando tiene uno que pasar rayos x cuando va entre uno de bracero en los les hacen exámenes a uno del, del... Cuando ya entra uno de bracero, sí, (ininteligible) pues sacan radiografías y todo de bracero. Cuando, cuando entra uno de bracero.

JM: Y, ¿usted se acuerda cuál fue su experiencia?

RB: No, pos nomás radiografías del pecho, de que no tiene uno tuberculosis, todo eso en la radiografía le ponen, le sacan un... Si tiene uno algo del pecho, tuberculosis, no, no lo admiten, lo echan pa ajuera lo luego. Allí en Chihuahua luego luego. En el, en El Paso, en el puente que puse ahí.

JM: Y cuando le echaban el polvo, ¿le pareció que lo maltrataban? O, ¿cómo era?

RB: Pos, sí yo sí. Pos luego le decía: "En la cabeza, bájeselo pronto". Era un como polvo, creían tenía uno piojos. A lo mejor muchos si traían. Mire mucha gente venían de... yo vine allá de Chihuahua, estaba cerquita pero muchos que venían

del sur, de muy lejos y una semana o dos en Chihuahua, pobrecitos sin bañarse ni nada, ¿ónde se bañaban? Sencillamente cuando le digo que estábamos en Dell City, echaban las pompas a andar pa que la gente se bañara, cuando estaba ahí en, en el campo, que le digo, una troca nomás. Pa que agarráranos agua en un balde para hacer comida y todo. Echaban a andar una, pos una llenar una pila de agua allí, pa que corría el agua pa que se bañara la gente.

JM: Y, ¿dónde se quedó durante ese tiempo de bracero?

RB: De este lado, todo el tiempo trabajando de bracero.

JM: Sí. Y, ¿dónde vivía?

RB: No, en los ranchos tenían casa, casitas. Pero no tenían, no crea que tenían baños, tenían unas casitas afuera de madera nomás. Si muchos ni los americanos tenían mucho, no tenían ni ellos.

JM: Y, ¿hacía frío? O, ¿de cuánto vivían?

RB: No, los cuartitos ten... había como unos tres, cuatro, en cuartito de madera chiquitos. Pero hubo partes que en los ranchos tenían carpas, nomás de pura lona, y luego les tenían camas, a mí no me tocó eso, tenían camas así de empalmadas, muchas camas. Hubo partes que tenían fíjese, hasta treinta personas en puras camas los braceros, yo a mí no me tocó eso. Les tenían camas y creo... y luego escusados de puras tablas, les tenían allí. Y luego en los otros, cuando tocaba que había muchos borrachos, se iban a la cantina y luego llegaban bien borrachos, no dejaban dormir en la noche. Pero yo nunca fui tomador. Llegaban a medianoche, una borrachera, que gritos que traían. Peleándose y gritando allí que no, no. Unas payasadas que hacían bárbaras.

JM: Y, ¿se acuerda de qué hablaban?

RB: Puros disparates, puro rico. Ya que se emborrachaban: “Que yo, que en México yo soy rico y que... Es que ora otra cosa mire muchos, ahora platicando esto, lo que es la... Mire muchos se casaban allá en México, vinían a Juárez cuando nos renovaban las tarjetas en Juárez, iban a las cantinas. Sí, en las cantinas había mujeres prostitutas, de la calle. Vinía el patrón, nos llevaban a renovar las tarjetas, y luego decía el patrón, se Donald Bennett, ese que le digo. Él habla ese se educó en Guadalajara, el papá de él fue cónsul en Guadalajara, el papá de él. Y yo decía: “Muchachos... él vivía en Las Cruces, Nuevo México. “Muchachos, ¿quieren mañana aquí los recojo en el, en el Alington”, en un restaurante-cantina. “¿Quieren quedarse esta noche y en Juárez ir al cine o algo?”. “Sí”. Y luego se iban, nos íbamos porque decía otro: “Vamos por la Mariscal hay una cantina”. Ahí hay cantinas y todo. “Pos oye, conocí una muchacha más bonita que mi vieja. No, mi vieja ni se baña”. (risas) Pos que ande que... Y luego un carro de sitio, de ahí cobraban \$5 dólares, Dell City son ochenta millas. Y cada ocho muchos iban y venían por \$5 (ininteligible) el taxi. Pos empezaban cada ocho, iban y venían. El dólar entonces valía \$8.60 por un do... pesos por un dólar. Pues crea que ya se agarraban cada ocho días, iban y venían, iban y venían. Entonces muchos, ¿sabe qué hacían? Compraban ropa y se las... que pa sus esposas y se las encargaban a estas mujeres. Yo estoy llevando ropa pa encargársela a mi amiga, pa cuando vaya yo pa, pa México llevársela a mi mujer. Compraban hasta pistola porque había pistolas en... t[oda]avía me acuerdo una que se llamaba la Ferretería El Sol, hasta yo compré una pistola. Pero yo, yo no (risas) se la llevé a ninguna vieja. Se la llevé a un tío mío que vivía en Juanes, una 380. Bueno pos había un señor, todavía me acuerdo que se llamaba Santiago no sé qué apellido, era de Zacatecas. Y tenía un hijo que... Y un día lo regañé yo al señor ese. El señor tenía treinta y nueve años. Y luego le compró una pistola y traía al hijo de él de mojadito, porque no tenía papeles el hijo, él sí estaba de bracero pero el hijo él tenía catorce. Y lo traía piscando algodón con él. Y luego dijo: “Yo ya le tuve unos vestidos que le compré a mi mujer muy bonitos y una pistola”, quién sabe que tanto. Y luego dijo: “Y ahí los tengo con... no me acuerdo de la muchacha con la que había

conocido. Pues cuando se fue, pues la muchacha se cambió nomás de domicilio y de cantina onde trabajaba, pos ya no la halló. Y luego cuando regresó de México, de Jerez, Zacatecas regresó y dijo: “Fíjese nomás que ando rete enojado, ¿no se cambió la vieja? Ya ni trabaja en la cantina y se robó lo que yo... Y luego le dije: “Oiga Don Santiago”, le dije, “los perros abren los ojos a los seis días y usted todavía no los abre”. (risas) Porque un perrito cuando nace, nace con los ojos cerrados y a los seis días abren los ojos. Y dijo: “Lepe baboso”. Me maltrató. Me dijo a mí, pos yo estaba joven de a tiro. (risas) Dijo: “Que, ¿a ti qué te importa?”, y ya me dijo. Le dije: “No, pos no”, te digo, “no se ofenda pero, ¿sabe qué me puede? De su hijo, lo que lo ha ma... fregado trabajando como usted. Si quiera le había robado nomás lo suyo”, le dije yo. Y ya y muchos, pues muchos se cumplieron el contrato y gastaron todo con esas mujeres que se les hacían muy bonitas, que porque más bonitas que las mujeres de ellos. Allí acabaron todo lo que ganaban piscando algodón. Y lo mismo en aquel entonces, mire si se casaban muchas mu... viejitas de El Paso, Texas le arreglaban, se casaban con un joven y en veinticuatro horas le daban papeles de aquí, de aquí, a visitas y a jóvenes. Pero orita ya no, tiene que casar cinco años pa que les den papeles. Y antes no, les daban luego luego. Si la mujer era ciudadana, luego le daban papeles. Yo todavía aquí de Santa Paula conozco unos que dejaron a las esposas en México, unas viejitas de aquí les dejaban a los hombres dejaban a las mujeres allá con sus hijos allá. Pero orita ya no, tienes que durar cinco años con pa poderles dar papeles. Pero, pero sí, sí conocí muchas cosas así muy, muy tristes y que pero es la vida, así muy, muy triste, que miraba yo todo eso. Igual rancheros que fracasaron como, como mire eso de que estaba platicando, los *Heisset Brothers*, de esos que le estaba platicando. Mire en Dell City, Texas fue un valle muy, muy fue muy rico cuando la gasolina estaba barata. Los *Heisset Brother* eran Las Cruces, Nuevo México. Tenían muchos trabajadores ellos y les dieron cien acres de rentados. Pos se los dieron pa que sembraban mucho de trabajadores de ellos mismos y les abrieron crédito de creo que \$10000 dólares a cada de los mismos trabajadores de ellos y crédito en el banco pa que sembraran. Porque yo llegué a trabajar con uno de ellos cuando iba pa allá, uno que se llamaba Lorenzo Archuleta, José Gómez,

José este, como unos cuatro. No, pos, y luego luego me acuerdo que en vez de que trabajaron, empezaron a hacerlas de rico allí lo luego. Porque entonces, entonces la gasolina costaba \$0.25 centavos el galón de gasolina. Y no pos nomás el único que, que no fracasó fue ese uno Lorenzo Archuleta, era el único. Los demás Don Pancho González y era un viejo panzón peor que yo. No y luego luego empezó a, a darles por el amor, ahí se mantenía en El Paso, de ahí son como (ininteligible). Que son como será ochenta millas o menos a El Paso. No, empezaron a tenían braceros y levantaban algodón, agarra... les tractores y luego le dio a unos a querer dejar a las esposas con todo y hijos, enamorarse que de otras mujeres, y pues no, fracasaron todos. Hasta yo llevé a mi hijo Héctor pa con... El año antepasado que fui pa allá, yo llevé a mi hijo Héctor, pa co... Ir a ver, a ver el allí onde yo trabajé, lo llevé para allá. Y a mí, como le digo, me sirvió mucho esa experiencia, todo eso cuando anduve pa allá. Y por eso cuando yo miré todo eso, me sirvió mucho porque hice a mis hijos que fueran a la escuela, los alineé a todos. Y sí, gracias a Dios que con acierto los míos fueron a la universidad. Pero me sirvió a mí todo eso mucho, lo que miré, todo eso que pero todo el tiempo mucha trabas que le... Y fíjese que por eso que mire Kennedy hizo mucho pero ya que lo mataron, pero yo un sol... Prometió y sí hizo algo, ese fue el que metió más. Pero cuando entró el republicano, trabas y hasta la fecha, muchas trabas pa que muchos gastos pa que los niños no vayan a la universidad, mucho costo pa que las eduque la gente, ya ve. Que les cuesta mucho dinero pa que sigan estudiando los que quieren ir a la escuela y todo eso. Muy triste y no. Y luego ya, y luego ya que muchos no quieren estudiar tampoco, ¿verdad? Diría que no. Pero no, no. Pero si es la que hace. Pero ya le digo yo miré muchas cosas muy tristes. Me pongo a platicar y a veces platico y muchos hasta se enojan y naturalmente. Y muchos no quieren estudiar tampoco pero mayoría sí quieren estudiar mucho, ya ves. Pero los que le hagan la lucha y todo pues. Pero no, yo vi muchas cosas muy, muy feas no crea. Aprovechados con uno. Yo me acuerdo yo llegue a andar regando sin botas, sí, a las dos de la mañana y yo lo que hice cuando vine de me... Apuré mucho a mi papá no crea. Yo le decía en México tenemos terreno, un potrero de alambre pa que... teníanos terreno y taba mi her... un hermano mío

que tiene remangao hasta la rodilla descalzo en la madrugada regando entre el soquete, pa un ranchero que pa que sembrara algodón como en marzo. Es muy frío no crea allá esas partes, sí. Y no, no creas por eso estoy yo malo. Me operaron hace poquito de la, las columna vertebral y una pierna. De esta pierna no podía andar bien pero ya se me compuso y se me curó un tornillo en las pie... de estos huesos. No, pos ya cumplí setenta y siete, setenta y siete años. (risas) No, no, pero no, si t[odavía]a le hago la lucha. Sí, antes por lo menos voy a andar y corto el zacate y todo, no pos ahí, ahí la llevo poco a poco. Y luego habían dicho quesque nos iban a dar dinero, puras mentiras. De los braceros, ¿qué van a dar? ¿Usted cree? Ya ve como está México, se andan matando ahí unos con otros allá. Pura guerra, ¿verdad que en México está muy feo? Pero todo el tiempo ha estado así, no se crea de la, de la mafia, de la droga y... Yo desde que estaba muchacho así era todo el tiempo de... Pues no, no, no tanto así pero cuando... Desde cuando los braceros, se apuntaba uno de bracero y tenía que pagarle uno al presidente pa que lo pusieran en la lista. Tenía uno que más bien pagar uno en Chihuahua a los que en Chihuahua a los que metían las listas acá, pos de mordida pa que lo pusieran de bracero a uno todo el tiempo. Legalmente no crea que lo ponían a uno. Todo el tiempo tiene uno que darle algo a alguien allí en Chihuahua pa que lo, lo pusieran, pa que le hablaran ahí por micrófono, pa que lo pusieran.

JM: Y, ¿usted cuánto pagó para que lo pusieran?

RB: Pos mire, mire primeramente yo conocía un por, por un... Como dos veces pasé por número y otra vez pagaba como \$60 pesos. Pero ya después creo que les cobraban hasta sei... Por un hermano mío llegué a pagar \$700 pesos yo, pa que lo pusieran por especial, pos cuando ya no... Pero como ya después yo no salí, como le digo ya me renovaban la tarjeta y todo y ya. Y no, yo le agradezco mucho al George Bradford, ese señor que me arregló. A pesar que tenía un chavalillo bien vago. Una vez yo me acuerdo que lo agarré y le bajé los pantalones, le eché un puño de tierra abajo de los pantalones. Era un chavalillo de esos pero vago, el George Bradford, mi patrón. Mire tenía el chavalillo como siete años y venía a

ordeñar una vaca donde nosotros vivíanos y nos agarraba a pedradas. Y él no le decía nada. Decía: “*Carl. Be quiet*”, nomás le decía. Y nos agarraba a pedradas y un día lo agarro yo y (risas) le bajé los pantalones y le eché un puño de tierra por los pantalones. Y me decía uno que se llamaba Jesús Ojeda: “Rodolfo nos va a correr”. “Que nos corra el hijo de la... Vea mi coraje. Pues ya estaba grande o, ¿qué usted cree? Nos bajó taba ordeñando... vinieron a ordeñar una vaca ahí donde vivían y luego nos agarraba a pedradas como fuéramos animales nosotros. “No”, le dije, “pos, ¿cómo? Y luego nos traía, nos traía, nos traía para... Y no, y luego deje usted, pa arreglar papeles yo, ahora lo verá, pa arreglar yo papeles, yo no sabía cómo, si no que decían que tenían uno que casarse una con una de Estados Unidos. Pero me dijo uno, un señor me dijo le arregló a la esposa y me dice: “Oye Rodolfo, ¿por qué no arreglas papeles?”. Le había arreglado a la esposa él. “No, pos, ¿no dicen que necesita uno casarse con una de aquí?”. “Nombre, dile al menso”, le decían el menso a mi patrón, taba viejito. Le dije: “No, que te dé una carta de sostenimiento y te arregla fácil”. “No”, le digo. “Sí, hombre”. Y le dije: “Pero, ¿cómo? No sabe español”. Dijo: “Pues dile que te lleve al *post office* y le dices”. Y un día le dije: “*Mister George, I wanna go to the post office*”. “*What?*”, hablaba así porque estaba medio sordo, “Okay”. Y luego, y luego ya le dije en la mañana. Y ahí me lleva en la troquita Ford que tenía así a uno, a mí y a otro que íbanos. Llegamos al *post office* y se quedaba arriba de la troca. Ni carta llevaba yo ni nada, me hice que entrara pa adentro y allí estaba la asociación. Uno que se llamaba Carlos Andreu, el que estaba de los braceros encargado. Y le dije: “*Mister George, I wanna see Carlo*”. “¿Carlo? Okay”. Y luego me bajé ya adelante. “Hey”. Y pero ya le había dicho yo a, al de la asociación de bra... Carlos, que le dijera que si me daba una carta de sostenimiento pa arreglar papeles y todo. Dijo: “Tráemelo yo le digo”. Y ya le y le dije: “Hey aquí te lo traigo”, le dije yo. Y luego le ha... Y le habla: “Ahí viene”. Y luego, “*Hey mister Bradford*”, le dice, “¿sabes qué?”. Y se hizo broma: “Que le prestes \$500 dólares”. “*What?*” (risas) Gritó, gritó.(risas) “No”, dijo, “no, no”. Ya le platicó el caso. Dijo: “Bueno”, le dijo, “si cree que le sirve mi carta”, dijo, “yo se la doy”, dijo. Dijo: “Y dices que él te ayuda hasta que tú quieras”.

“Bueno, si le sirve mi carta sí”. Y luego ya jue. Dijo: “Nomás que acabe de barbechar la tierra”. Andaba yo barbechando la tierra donde iban a sembrar algodón. Y acabé de barbechar y luego ya acabé de barbechar y luego surqueó, surqueó, surquito. Y tenía un... tenía la troca esa, la troquita esa y un carro viejo, Mercury me acuerdo. Y jui me trajo las cartas del banco y todo firmadito. Y no, sí, me ayudó, ¿pa qué voy a decir? Y *so* y ya nomás. Y tenía yo que tener el pasaporte mexicano yo y la carta de nacimiento mía de... y la cartilla mía. Y ya me... Y luego en la carta de recomendación pues mía que no tenía mal récord yo. Y ya me dieron la... me emigré todo. Y ahí me quitaron el, me dijeron: “No más braceros”. Se me quitaron en el puente a mí la tarjeta de bracero. Y ya y después de aquí me hice ciudadano después yo y no. Pero ya no, ya no batallé, ¿pa qué voy a decir? Pero no, así fue como me hice ciudadano y pero no, no, que voy es. Y y luego de la ciudadanía, yo pensaba que la iba a pasar en español y estu... Y no, pero la estudié en español y pero no, no me hicieron tanta pregunta. Nomás de, ¿qué significaba los colores de la bandera? Y la constitución como cuatro o cinco preguntas nomás de la... Paty, Paty Walsh, Paty la que, la que fue la que, fue la que, la que inventó los colores de la bandera. Qué Paty de la, de Las Vegas, Ne... de Nevada era la de la que, de la constitución, la que inventó los colores de la bandera, la George Water. De la bandera y luego de la constitución, la corte suprema y... En inglés me hicieron las preguntas. Y no, sí la pasé fácil. Pero creo, ahora sí les preguntan mucho dicen, ¿verdad? Cuando pasan la ciudadanía, están diciendo. La que ta... Esta poniéndosela más difícil dicen, entre más, más. Ahora que tienen que saber inglés los que la están pasando dicen ahorita más, más difícil. No, pero...

JM: Y, ¿qué sitió usted cuando vio que los niños mexicanos no estaban yendo al colegio?

RB: No, pos me da, me da más bien coraje. (risas) Pos bueno parte. Pero digo yo, es que, es que muchos no le hacen la lucha, ¿no? Pos muchos usan mucho pretexto y muchos quieren, muchos sí quieren ir. Y luego que muchos, ¿cómo le dijera? Que

no, no, este... Mire yo aquí que en las escuelas, yo en las mire... Mire en el Programa Migrante yo no necesitaba y yo los apoyaba mucho. Mire en la secundaria cuando, cuando venían papás, mire muchos papás que usted sabe cuando un chamaco tiene catorce, trece, catorce años, en la primaria no los admiten, los mandan a la secundaria. Y luego antes no tenían bilingües, no tenían profesores bilingües que los orientaba. Cada salón tienen que saber, son diferentes profesores y no había bilingües. Y luego pos, si no saben ni el abecedario, ¿cómo van a saber en qué cuarto les toca ni nada? Entonces yo anduve participando pa que pusieran profesores bilin... alguien que los orientara. Yo invitaba a hombres que, venían las mujeres de México con niños que no sabían inglés nada. “Vamos a la junta, pa que, pa que pongan profesores bilingües allí”. “No, yo estoy muy cansado, voy a ver el episodio”. Y no quería. Yo sí, yo sí participaba. No, yo no necesitaba pa que mis hijos pero yo iba de todos modos. Ahora, una vez que un camión de que lo apiedra... Iba el camión a recoger de la colonia, iba a recoger niños pa esa escuela, apiedraban al... el del camión, se pelearon en el camión y luego querían correr al chofer del camión. Y yo fui, yo fui a la junta porque querían correr. Y luego vino el papá de, del chavalo y fuimos la junta. Y luego querían que corrieran al del camión. Entonces yo le dije al, al del, al del, al papá del chavalo, del cholo que se peleó con los estudiantes. Le dije: “Oiga, ¿on ta pues su hijo?”. Dijo: “Pues lo iba a traer y no vino”. Le dije: “Pos el que debía traído usted. Y, ¿por qué viene a pedir que corran al del camión”. “No, porque pos se peleó o se pelearon los demás con mi hijo y lo golpearon y todo”. “Lo ha de haber traído a él aquí pa que, es el que necesitamos aquí pa verlo. A ver, ¿por qué?”. Pos le dije: “A poco el del camión iba a dejarlo arriba a él”, porque del camión lo bajó al chavalo porque anda... Él fue el que buscó el pleito con los chamacos arriba del camión y todo”. No, no. Yo orita pos, yo ya, ya hace mucho que ni me meto ya pa nada eso de las escuelas. Pero, pero no, no, no. Y, ¿usted cómo ve? ¿Cómo opina de eso? Pos de las de, de eso del pues no, pues, no se crea, ta muy reburujada la cosa ahorita como de, de las de eso del, de los chavalos del mu... Muchos sí quieren ir a la escuela pero muchos.... Y orita están diciendo que muchos ya tan dejando de ir a la escuela, ¿verdad que están diciendo mucho

que no quieren ir a la... Pero digo yo de... Y luego como mucho interés les cobran también todo eso. Porque yo tengo el me estaba platicando mi el interés, no crea. El chavalo mío este que pos... Como esta chamaca y luego Héctor, uno que tengo, les suben mucho interés pagan y de todos modos pos tienen que pagarlo al pasito la escuela, al pasito, al pa... Pero le digo: "Pos que le hace, de todos modos". Pero, pero de todos modos vale más que estudien digo: "De todos modos hay que al pasito, al pasito que paguen", le digo yo. "De todos modos". Y luego, y luego que otra cosa que están desocupando muchos profesores, ¿verdad? Eso que está bien mal, oyes, todo eso. Pero que iban a traer, yo no entiendo como está eso. El gobernador es el que ha hecho mucho mal, ¿verdad? El gobernador ese de California. Pero yo no entiendo, que iban a traer muchos profesores de México, ¿verdad que...? Yo oí decir eso también. ¿No ha oído decir ustedes?

JM: No. No. Y, ¿usted que sintió cuando el niño ese de siete años le tiraba piedras y su papá no le decía nada?

RB: No, pos el papá tiene la culpa. De no, pos me, a mí me dio mucho coraje. Pos, que el papá, pues me da coraje. Pero yo le yo dije: "Aunque me corra, que me corra". ¿Pos cómo? Está mal eso. Es que un niño (ininteligible) y ahí empezaba to... "Ay lo quiero mucho a mi hijito". Yo le dije: "Que me corra". Y ya nunca me volvió a tirar piedras, eso sí le digo. De que le di. No, y yo es que yo nunca me dejaba de nadie aparte. No, no, en Lubbock, Texas porque mire cuando estaba yo en Dell City, Texas yo estuve practicando box poquito. Y luego en Lubbock, Texas ya después que ya, ya que me había emigrado y todo trabajaba en un, en un *gym* del... Compré ése en Lubbock. Y luego andaba me gustaba a mí mucho cantar y había un muchacho de que de, de cuando nació él, de cuando el presidente [Hoover], que cerraron todos los trabajos y se fueron muchos mexicanos que nomás los echaron pa México aunque fueran ciudadanos, los echaban en el tren pa México. Y él nació en Chino, California y jugaba con él. Y éranos dos mexicanos, tres mexicanos y dos ameri... eran ci... cinco. Un americana apuntaba las pacas y un (ininteligible) *fork lift*. Y luego me gustaba andar yo cantando y luego me

decía lo hacían como jugando con los mexicanos: “*Shut up goddamit wetback!*”, me dice el ga... Le decía al otro a [Arselo Galvao], se llama el otro. Taba grandote y le pegaba el güero y le daba risa. Y un día me agarra a mí y lo jalo y... Sí me alcanzó un día a meter un trancazo aquí. Pero yo le metí un trancazo y le llegué yo a sacar la sangre de la nariz y todo y luego... Y nunca me deje y le dijo. Pero todo el tiempo los gabachos, yo no sé por qué peor allá, lo ven a uno... En aquel entonces, yo no hablo de ahorita, pero taco *bean*, (ininteligible). Viera como le echaban a uno todo el tiempo. Tacos, *bean*, *chilli beans*, eso. Le echan a uno en aquel entonces, ¡uh! Yo nunca me dejaba. Y ese gabacho y le después me decía: “*No, I don't what happen*”. Y yo trabajaba en el *gym* del algodón, también un, un güerito ca... acarreaba las pacas en la troca de a... Le metí y le metí unos trancazos y lo tumbé a trancazos al chingado güero. Y así (ininteligible). Y otro que le decían El Sardo, era marihuano allí en (ininteligible) estaba yo de bracero también. Allí en tabanos ahí en, en nos llevaron de raid, taba de bracero, andábamos de raid con otro y luego me, me rayó la m... “Eh”, dijo. Quién sabe que me dijo y luego le metí unos trancazos al otro y luego t[odavía] estaba medio borracho (risas) el hijo... Sí, me gustaba que me buscaran pa agarrar (risas) que andaban bien borrachos. Porque uno que no se sabe defender pos se me panaleaba. Y pero no me dejaba. Pero, lo pero no, todo el tiempo. O sea, todo el tiempo no sé por qué, como lo veían a uno... Sabe que el gabacho lo hace como jugando con uno. No crea que le, no crea usted que, que le van a hacer como peleando, si no que lo hacen como jugando, pa pegarle a uno así lo hacen. Lo arrempujan: “Eh”. Como riéndose y luego le meten un trancazo. Así lo hacían allá los gabachos con uno. Y no, yo no me dejaba. Los agarro y les... Pero todo el tiempo. Andaba, [es]tuve en y luego [es]tuve en Kansas, en este en Oklahoma, en de, [es]ta Lubbock y luego [es]ta Amarillo, Kansas en esas partes. Pero no me dejaba. Pero, sí no, no crea que lo hacen pueden ser compañeros de trabajo de uno y luego como es uno mexicano, lo hacen como jugando. Y si se deja uno pos... Pero le digo, yo no me dejaba. Pero yo no sé por qué, por qué son así. Y aquí había un, un hijo, hermano de un mayordomo mío también, dijo el del pero hermano de Alfred Taylor también. Me quería (ininteligible) lo agarré y le di unos

trancazos jugando. Pero no sé por qué. Pero ya no es tanto pienso, ya ahorita no es tanto, ¿verdad que no?

JM: No. No creo.

RB: No, pero viera entonces cómo era. Y nomás lo que me pasaba que una vez, ¿sabe qué me pasó también? Me da mucha risa. En Waco, Texas íbanos, nos trajieron a renovar las tarjetas al Paso, Texas, íbanos siete. Y luego nos paramos en un restaurante y luego llegamos y me dicen: “Amos a pedir unos *hamburgers*”. Y luego pos según yo era más civilizao y luego llegábamos, y luego le digo: “*I want a seven hamburger*”. Y luego dice: “*For each?*”. Le digo: “*Yeah*”. Pos yo quería decir que pa uno, pa cada uno. Y nos traen siete *hamburgers* a cada uno. ¡Hijo de la... (risas) Pos los, los pagamos. Ahí tamos risa y risa. (risas) Una charola cada quien de *hamburgers*. Eran como las tres de la tarde. Ahí tamos con una risadas de las... No, nos los llevamos. Y luego las siete *hamburgers*, al cabo ni los pagamos todo. En una bolsita. Ahí vamos (ininteligible) todo. Lo que sea el inglés no sabía. Ahí tamos con una risada de la fregada. Y luego esa es una y en Pasco, Washington ya, ya cuando ya tenía yo pos ya cuando estaba más, venía yo de paso, venía de Pasco, Washington y no y luego venía pa Moses Lake. No, venía de Moses Lake, Washington pa Arizona, traía una troca, llegué y me dice un compañero mío: “Pídete una gallina bien frita”. Y eran como las dos de la mañana y por pedir *fried chicken*, le digo, me entendieron *soup chicken*. Y le digo: “Pos yo creo eso le pidí”. Le digo: “*I want a soup chicken*”, por decirle *fried chicken* me entendió *soup chicken*. Llevó un plató de caldo, (risas) nada más, oiga. No, pos me lo comí y luego le dice el otro: “Oye”, dije: “Ah, pos yo creo que no tenía (risas) gallina”, le digo. No, no se crea, pos, pos no, no, pos no, es muy, es muy duro no saber uno inglés. No se crea batallaba. Pues, pues ni modo qué. (risas) Y luego estuve yendo a la escuela. Y no, no, es difícil, no crea, no. Pero, ¿qué hace uno? Pos ni modo. (risas) Me daba a mí risa con la, por eso digo que son cosas que pasan, ni modo. Y [es]tuve yendo al... Y fíjese cuando aprendí sabía más inglés antes cuando... porque con el que trabajé con aquí con los Fierros estos pos

nos hablaban puro español, eran unos italianos pero sabía más antes cuando estuve allá en Washington, todas esas partes, aprendí más, sabía más. Aprendí más inglés porque hablaban puro inglés en todas esas partes. Y aquí nos hablaban puro español el patrón que tenía. Y [es]tuve yendo a la escuela aquí en La Mesa Junior. Sí sé poquito, ¿pa qué voy a decir? Pero, pero es muy necesario no crea. Sí sé algo, es que entro en las tiendas y todo pero es necesario no crea y por eso digo, es muy importante eso del inglés, pa todo. Pero ni modo. Pos haber si les sirve eso (ininteligible) le ayudé ahí con, ¿cree que si, si le sirva todo lo que...?

JM: Sí, sí, está muy bien. Y cuando usted fue bracero, ¿veía mucho uso de drogas? ¿Había gente...?

RB: Pues fíjese que no, no había mucho pero una de las veces de bracero... No, en ya después que cuando estaba yo en Washington me ofrecían un trabajo de eso pero luego la malicié. Me dijo un, un mexicano que estaba en un trabajito me ofrecían: “Oye te damos un trabajito que por semana que te pagamos \$200 dólares porque vas a recoger un portafolio cada semana, uno a Tijuana y luego otro a San Diego. A Tijua... No, a Tijuana y luego a Juárez cada semana un portafolio”. Y luego la malicié. Uno que estaba casado con una americana en una cantina. “No”, le dije pos luego la malicié. Y en eso cuando entré y al baño, en una cantina, [estaban] unos con una cuchara calentando ahí pa cocaína y todo. Le dije: “No, pos sabes que sí me gustaría pero yo soy muy nervioso”, le dije. Pa que no dijiera que me chiveaba yo. “No, sí, sí me gustaría fíjate, pero yo soy muy nervioso”, le dije, “si no, sí me gustaría pa hacer dinero”. (risas) Y me salí y me fui. (risas) Dije: “No, ya sé por donde anda la cosa”. No, no lo único que llegué a ver que ahí por Juárez sí pasaban como botellitas de tequil... tequila así nomás, pero no. De pues no, no, ¿pa qué voy a decir? En Lubbock, Texas lo que hacían era que marihuana chupaban así alguien, pero no ahorita... como está ahorita, no, ¿pa qué voy a decir? No, no me tocó. No, no sé, yo no miraba mucho, ¿pa que voy a decir? No, pero sí, no llegué a ver, ¿pa qué voy a decir?

JM: Okay. Y para usted, ¿qué significa ser bracero?

RB: Pues lo que significa ser bracero es como trabajo de brazo, es lo que significa de brazo, significa. Puro trabajo enérgico, duro de es lo que viene del brazos, trabajo de brazos.

JM: Y usted, ¿está orgulloso acerca de eso?

RB: Pues sí, sí, porque tra... Pos es lo orgulloso que trabajos enérgicos, duro de trabajo con las, con los brazos. Eso quiere brazo, brazo, braceros. Que ahorita nadien quiere casi trabajar de esos trabajos.

JM: Y ser bracero, ¿cómo cambió su vida?

RB: Pos, pos no, pos bueno yo digo (risas) que cambió y porque ya no, ya no, orita ya no puedo trabajar pero me siento orgulloso lo que hice porque como quiera yo ayudé a mis papás bien con lo que hice allá. Les puse pa que ellos, mi papá tuviera algo allá pa sembrar y vivi... vivió él y todo y yo le... Y con mi familia me siento orgulloso que les ayudé pa que quisieran ellos ir a la escuela porque fue que ellos también quisieron educarse y todo. Les ayudé en lo que pude y todos fueron a la escuela y orita ellos son los que me ayudan a mí.

JM: Y, ¿tiene algo que nos quisiera decir que no ha cubierto?

RB: ¿Mande?

JM: ¿Algo que nos quisiera decir, que nos quisiera contar otra historia que no ha cubierto?

RB: Pues no, nomás eso que ellos son los que... Como orita mi hijo es como Héctor, me yo, yo tengo... Cuando estuve, yo com... compré cuando... Mire como antes de que yo me retirara, yo compré una propiedad allá en Nuevo México. Compré

un, compré un terreno, hice una casa allí en Anthony en Nuevo México para cuando yo me retirara y luego la tengo esa casa yo rentada para el Programa Sección 8 desde 1982 para irme a vivir allá. Y no, pos ahí le tengo rentada dije, porque dije: “Cuando la familia crezca...

[Corte en el audio]

RB: No, la tengo rentada al Programa Sección 8. Me dan \$500 dólares cada mes, me lo mandan a aquí. Y me he querido ir pero mis hijos no quieren que me vaya. Y luego mi hijo el, uno que está aquí, este allá él entre agarramos unas terrenos allá, que tenemos allá en una parte en El Chaparral. Están a nombre mío pero son hijo de Héctor, mi hijo está acá. Los terrenos allá y tenemos tres casas allá más. Pero son... [Es]tan a nombre mío pero son de Héctor. El nombre de mi hijo [es]ta abajo, de Héctor. El que vive aquí. No, pos como por eso digo esa casa la agarré yo por la tengo allá pa dije: “Me voy pa allá, nos vamos allá a vivir”. Pero... Y esta casa es de Héctor, de mi hijo. Y no pos, y los demás viven aquí en Los Ángeles. Tengo una que está en Florida, una hija mía, en Miami, Florida. Pero no, tamos bien y todo. No. ¿Verdad? Gracias a ellos. Por estamos bien todos. Yo...

JM: Y, ¿tiene fotos o diarios que se haya quedado de esos días?

RB: Pos sí Rosa, pregúntele a Rosa, a ver que fotos, ¿de qué? ¿De ellos?

JM: Oh no, de usted. Sí, de cuando era bracero.

RB: Se me hace que no, no tengo. A ver si...

JM: Fotos, documentos, así como el que nos enseñó.

RB: Se me hace que no. Haber si... no me acuerdo, se me hace que no. [Es]taba muy difícil todo.

JM: Y, ¿no tiene su tarjeta?

RB: ¿Mande?

JM: ¿No tiene su tarjeta de trabajo, de permiso?

RB: ¿Cuál? ¿Las que le decía orita?

JM: Sí, la mica o cualquier documento que tenga de esa época.

RB: O, ¿de la licencia? ¿Algo así?

JM: Sí, puede ser.

(Fin de la entrevista)